叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奇普费洛先生的巨额奖金(mr. Chipfellow's Jackpot) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇普费洛先生的巨额奖金(Mr. Chipfellow's Jackpot)

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Being **one** **of** **the** **richest** **men** **in** **the** **world** **,**
存在 一 的 这 最富有的 男人 在 这 世界 ,

作为世界上最富有的人之一，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
it **was** **only** **natural** **that** **many** **people** **anticipated** **the** **day** **he** **would** **die** **.**
它 曾是 仅有的 自然的 那 许多 人们 预期 这 天 他 会 死 .

很多人预料到他去世的那一天，这很自然。

[fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][kleɪm] —
For **someone** **should** **claim** **—**
为了 某人 应该 宣称 —

有人应该声称——

['mɪstər] . - ['dʒækpɑːt]
Mr **.** **Chipfellow's** **Jackpot**
先生 . - 头奖

奇普费洛先生的巨额奖金

[baɪ]
by
经过

经过

[dɪk] ['pəːsl]
Dick **Purcell**
迪克 珀塞尔

迪克·珀塞尔

" [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , " [sæm] - [sed] , " [ænd; ənd][oʊld][men][daɪ] .
" **I'M** **getting** **old** **,** **"** **Sam** **Chipfellow** **said** **,** **"** **and** **old** **men** **die** **.**
" 我是 获得 老的 , " 山姆 - 说 , " 和 老的 男人 死 .

"我老了，"萨姆·奇普费洛说，"老人都会死。"

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][frʌm; frəm]['kɑːrtər]['hɑː^ən] ,
" **His** **words** **were** **an** **indirect** **answer** **to** **a** **question** **from** **Carter** **Hagen** **,**
" 他的 字 是 一个 间接 回答 到 一个 问题 从 卡特 哈根 ,
[hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] .
his **attorney** **.**
他的 律师 .

"他的话是对他律师卡特·哈根提出的问题的间接回答。"

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] ,
The **two** **men** **were** **standing** **in** **an** **open** **glade** **,**
这 二 男人 是 常设 在 一个 打开 林间空地 ,

两人站在一片开阔的林间空地上，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][sæm] - ['mænʃ(ə)n][æt; ət] - ['fɑːli] ,
some **distance** **from** **Sam** **Chipfellow's** **mansion** **at** **Chipfellow's** **Folly** **,**
一些 距离 从 山姆 - 大厦 在 - 蠢事 ,

距离萨姆·奇普费罗位于奇普费罗愚行的豪宅有一段距离，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [sæm][hɪm'self][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɪ'steɪt] .
this **being** **the** **name** **Sam** **himself** **had** **attached** **to** **his** **huge** **estate** **.**
这 存在 这 姓名 山姆 他自己 有 随附的 到 他的 巨大的 财产 .

这是山姆本人为他庞大的庄园取的名字。

[sæm] [lɪvd] [ðer; ðər][kwaɪt][ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['vɪzɪts][frʌm; frəm] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]

Sam	**lived**	**there**	**quite**	**alone**	**except**	**for**	**visits**	**from**	**relatives**	**and**	**those**	**who**
山姆	居住地	那里	相当	独自的	除了	为了	访问	从	亲属	和	那些	WHO

[kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['relətɪvz] .

claimed	**to**	**be**	**relatives**	**.**
声称	到	是	亲属	.

除了亲戚和自称是亲戚的人来访外，萨姆一直独自一人住在那里。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sɜ:rvənt] [nɔ:r][help][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz]

He	**needed**	**no**	**servants**	**nor**	**help**	**of**	**any**	**kind**	**because**	**the**	**mansion**	**was**
他	需要	不	仆人	也不	帮助	的	任何	种类	因为	这	大厦	曾是

[kəm'pli:tli] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

completely	**automatic**	**.**
完全地	自动的	.

他不需要任何仆人或帮助，因为这座豪宅完全自动化。

[sæm][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ə'loʊn][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,

Sam	**did**	**not**	**live**	**alone**	**from**	**choice**	**,**
山姆	做过	不是	居住	独自的	从	选择	,

山姆并非自愿独居，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [pər'septɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə]

but	**he**	**was**	**highly**	**perceptive**	**and**	**it**	**made**	**him**	**uncomfortable**	**to**
但	他	曾是	高度	有洞察力的	和	它	制成	他	不舒服	到

[hæv; həv] ['relətɪvz] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] :

have	**relatives**	**around**	**with**	**but**	**one**	**thought**	**in**	**their**	**minds**	**:**
有	亲属	大约	和	但	一	想法	在	他们的	思想	:

但他观察力敏锐，亲戚们脑子里只有一个念头，这让他感到很不自在：

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] ?

When	**are**	**you**	**going**	**to**	**die**	**and**	**leave**	**me**	**some**	**money**	**?**
什么时候	是	你	去	到	死	和	离开	我	一些	钱	?

你什么时候死？死后给我留点钱好吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['relətɪvz] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðɪs] [θɔ:t] .

Of	**course**	**,**	**the**	**relatives**	**could**	**hardly**	**be**	**blamed**	**for**	**entertaining**	**this**	**thought**	**.**
的	课程	,	这	亲属	可以	几乎	是	被指责	为了	娱乐	这	想法	.

当然，亲戚们有这种想法也无可厚非。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sæm] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

It	**came**	**as**	**naturally**	**as**	**breathing**	**because**	**Sam**	**Chipfellow**	**was**	**one**	**of**
它	来了	作为	自然	作为	呼吸	因为	山姆	-	曾是	一	的

[ðoʊz] [rer] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ə; eɪ]['saɪəntɪst] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] ;

those	**rare**	**individuals**	**—**	**a**	**scientist**	**who**	**had**	**made**	**money**	**;**
那些	稀有的	个人	—	一个	科学家	WHO	有	制成	钱	;

这就像呼吸一样自然，因为萨姆·奇普费罗是那种罕见的、赚了钱的科学家之一；

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['mʌni] ; [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst] ['enibɑ:di] .

all	**kinds**	**of**	**money**	**;**	**more**	**money**	**than**	**almost**	**anybody**	**.**
全部	种类	的	钱	;	更多的	钱	比	几乎	任何人	.

各种各样的钱；比几乎任何人都有钱。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [rɪtʃ]

And	**after**	**all**	**,**	**his**	**relatives**	**were**	**no**	**different**	**than**	**those**	**of**	**any**	**other**	**rich**
和	后	全部	,	他的	亲属	是	不	不同的	比	那些	的	任何	其他	富有的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

毕竟，他的亲戚和其他富人的亲戚并没有什么不同。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪts] .

They	felt	they	had	rights	.
他们	毛毡	他们	有	权利	.

他们觉得自己拥有权利。

[sæm][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [eɪdʒ] ,

Sam	was	known	as	The	Genius	of	the	Space	Age	,
山姆	曾是	已知	作为	这	天才	的	这	空间	年龄	,

山姆被誉为"太空时代的奇才"。

[æn; ən][æpt]['taɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

an	apt	title	because	there	might	not	have	been	any	space	without	him	.
一个	易于	标题	因为	那里	可能	不是	有	到过	任何	空间	没有	他	.

这个标题很贴切，因为如果没有他，可能根本就没有这个空间。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stri:mli] ['vɜ:rsət(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kə'rɪr] ,

He	had	been	extremely	versatile	during	his	long	career	,
他	有	到过	极其	多才多艺的	期间	他的	长的	职业	,

在他漫长的职业生涯中，他展现出了极强的多面性。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪ't3:rn(ə)l] ['metlz] — ['met(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ]

having	been	responsible	for	the	so	-	called	eternal	metals	—	metal	against	which
拥有	到过	负责任的	为了	这	所以	-	称为	永恒	金属	—	金属	反对	哪个

[noʊ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [kə'roʊsɪv] ,

no	temperature	,	corrosive	,
不	温度	,	腐蚀性	,

曾负责制造所谓的永恒金属——一种不受任何温度、腐蚀性物质影响的金属

[ɔ:r][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [kə'rəʊsɪvz] [wʊd] [prɪ'veɪl] .

or	combinations	of	corrosives	would	prevail	.
或者	组合	的	腐蚀性物质	会	占上风	.

或者多种腐蚀性物质的混合物会占主导地位。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] - ,

He	was	also	the	pioneer	of	telepower	,
他	曾是	还	这	先锋	的	-	,

他也是遥视技术的先驱。

[ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][kən'troʊl]['oʊvər] [θɪŋz] [mə'kænɪk(ə)l] [θru:] [ðə; ðɪ][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [ˌemə'neɪʃn]

the	science	of	control	over	things	mechanical	through	the	electronic	emanations
这	科学	的	控制	超过	事物	机械的	通过	这	电子的	辐射

[ʌv; əv] [θɔ:t] [weɪvz] .

of	thought	waves	.
的	想法	波浪	.

通过思维波的电子辐射来控制机械物体的科学。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['paʊər] ,

Because	of	his	investigations	into	this	power	,
因为	的	他的	调查	进入	这	力量	,

因为他对这种力量进行了调查，

[men][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][də'rekt] [greɪt] [ʃɪps] [baɪ] ['mɪrli] " ['θɪŋkɪŋ] " [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]

men	were	able	to	direct	great	ships	by	merely	"	thinking	"	them	on	their
男人	是	有能力的	到	直接的	伟大的	船舶	经过	仅仅	"	思维	"	他们	在	他们的

['prɑ:pər] ['kɔ:rsɪz] .

proper	courses	.
恰当的	课程	.

人们只需"想一想"，就能指挥巨轮航行。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['prɑːgres] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['meni]
These **were** **only** **two** **of** **his** **contributions** **to** **progress** **,** **there** **being** **many**
这些 是 仅有的 二 的 他的 贡献 到 进步 , 那里 存在 许多
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

这只是他对进步所做贡献中的两项，还有许多其他贡献。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** **,**
和 现在 ,

现在，

[sæm][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['saɪəntɪst][hæd; həd]['evər] [bɪn]
Sam **was** **facing** **the** **mystery** **neither** **he** **nor** **any** **other** **scientist** **had** **ever** **been**
山姆 曾是 面向 这 神秘 两者都不 他 也不 任何 其他 科学家 有 曾经 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] .
able **to** **solve** **.**
有能力的 到 解决 .

山姆面临着一个他和任何其他科学家都无法解开的谜团。

[mɔːr'tæləti] .
Mortality **.**
死亡 .

死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] [stʊd] .
There **was** **a** **great** **deal** **of** **activity** **near** **the** **point** **at** **which** **the** **men** **stood** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 活动 靠近 这 观点 在 哪个 这 男人 站立 .

在他们站立的地方附近，活动非常频繁。

[drɪlz] [ænd; ənd] [rɑːk] ['kʌtɚz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪdʒ]
Drills **and** **rock** **cutters** **had** **formed** **three** **sides** **of** **an** **enclosure** **in** **a** **ridge**
演习 和 岩石 切割器 有 形成 三 侧面 的 一个 外壳 在 一个 岭
[ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,
of **solid** **rock** **,**
的 坚硬的 岩石 ,

钻机和岩石切割机在坚硬的岩脊上形成了一个围墙的三面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kreɪn] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [θɪk] [slæbz][ʌv; əv]['met(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ]
and **now** **a** **giant** **crane** **was** **lowering** **thick** **slabs** **of** **metal** **to** **form** **the**
和 现在 一个 巨大的 起重机 曾是 降低 厚的 板 的 金属 到 形式 这
[wɔːlz] .
walls **.**
墙壁 .

现在，一台巨型起重机正在缓缓放下厚厚的金属板，用来砌墙。

[ˌnɪr'baɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,
Nearby **,** **waiting** **to** **be** **placed** **,**
附近 , 等待 到 是 放置 ,

附近，等待放置，

[leɪ] [ðə; ðɪ][slæb] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɑːbviəsli] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [wət'evər] [sæm][wʌz; wəz]
lay **the** **slab** **which** **would** **obviously** **become** **the** **door** **to** **whatever** **Sam** **was**
躺 这 板 哪个 会 明显地 变得 这 门 到 任何 山姆 曾是
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

铺设石板，这显然会成为山姆正在建造的任何东西的门。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [smuːð] ,
Its surface was entirely smooth ,
它是 表面 曾是 完全 光滑的 ,

它的表面完全光滑，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [greɪt] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt]
but it bore great hinges and some sort of a locking device was built
但 它 钻孔 伟大的 铰链 和 一些 种类 的 一个 锁定 设备 曾是 建造
[ɪn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [edʒ] .
in along one edge .
在 沿着 一 边缘 .

但它装有结实的铰链，并且沿着边缘内置了某种锁定装置。

['kɑːrtər] ['hɑːˆən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['sæmz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Carter Hagen watched the activity and considered Sam's reply to his question .
卡特 哈根 观看 这 活动 和 经过考虑的 山姆的 回复 到 他的 问题 .

卡特·哈根观察着这一切，并思考着萨姆对他的问题的回答。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] ?
" Then this is to be a mausoleum ?
" 然后 这 是 到 是 一个 陵 ?

那么这里是要建陵墓吗?

" [sæm] ['tʃʌkld] .
" Sam chuckled .
" 山姆 轻笑 .

山姆轻笑了一声。

" ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] .
" Only in a sense .
" 仅有的 在 一个 感觉 .

"只是在某种意义上。"

[nɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haʊs] [maɪ] [ded] [boʊnz] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
Not a place to house my dead bones if that's what you mean .
不是 一个 地方 到 房子 我的 死的 骨头 如果 那就是 什么 你 意思是 .

如果你指的是存放我遗骸的地方，那这里可不是。

" ['kɑːrtər] ['hɑːˆən] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] ['loʊnli] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [nuː] ['fɜːrðər]
" Carter Hagen , understanding this lonely old man as he did , knew further
" 卡特 哈根 , 理解 这 孤独 老的 男人 作为 他 做过 , 知道 更远
['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
questions would be useless .
问题 会 是 无用 .

卡特·哈根很了解这位孤独的老人，他知道再问下去也没用了。

[sæm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
Sam was like that .
山姆 曾是 喜欢 那 .

山姆就是这样的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] .
If he wanted you to know something , he told you .
如果 他 通缉 你 到 知道 某物 , 他 讲述 你 .

如果他想让你知道什么，他会直接告诉你。

[soʊ] ['kɑːrtər] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wer] [sæm] [geɪv]
So Carter held his peace and they returned to the mansion where Sam gave
所以 卡特 握住 他的 和平 和 他们 返回 到 这 大厦 在哪里 山姆 给予
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['æftər] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] .
him a drink after they concluded the business he had come on .
他 一个 喝 后 他们 结束 这 商业 他 有 来 在 .

于是卡特保持沉默，他们回到了宅邸，在处理完他此行的目的后，萨姆给了他一杯酒。

[sæm]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] ['kɑ:rtər] ['sʌmθɪŋ] [els] — [æn; ən] ['envəloʊp] .
Sam **also** **gave** **Carter** **something** **else** **—** **an** **envelope** **.**
山姆 还 给予 卡特 某物 别的 — 一个 信封 .

山姆还给了卡特另一样东西——一个信封。

" [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [seɪf] , ['kɑ:rtər] .
" **Put** **that** **in** **your** **safe** **,** **Carter** **.**
" 放 那 在 你的 安全的 , 卡特 .

“卡特，把它放进你的保险箱里。”

[jʊə(r)] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] .
You're **comparatively** **young** **.**
你是 比较 年轻的 .

你还比较年轻。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [sər'vaɪv] [ˌem 'i:] . "
I'm **taking** **it** **for** **granted** **you** **will** **survive** **me** **.** **"**
我是 采取 它 为了 的确 你 将要 存活 我 . "

我理所当然地认为你会比我活得更久。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] — ? "
" **And** **this** **is** **—** **?** **"**
" 和 这 是 — ? "

“这是什么——？”

" [maɪ] [wɪl] .
" **My** **will** **.**
" 我的 将要 .

“我的遗嘱。”

[ɔ:l] [oʊld] [men] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [wɪlz] [ænd; ənd][aɪm][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .
All **old** **men** **should** **leave** **wills** **and** **I'm** **no** **exception** **to** **the** **rule** **.**
全部 老的 男人 应该 离开 遗嘱 和 我是 不 例外 到 这 规则 .

所有老人都应该立遗嘱，我也不例外。

[wen] [aɪm] [ded] , ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] .
When **I'm** **dead** **,** **open** **it** **and** **read** **what's** **inside** **.**
什么时候 我是 死的 , 打开 它 和 读 是什么 里面 .

我死后，打开它，看看里面写了什么。

" ['kɑ:rtər] ['hɑ:^ən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" **CARTER** **Hagen** **regarded** **the** **envelope** **with** **speculation** **.**
" 卡特 哈根 认为 这 信封 和 推测 .

卡特·哈根带着猜测的目光看着信封。

[sæm] [smaɪld] .
Sam **smiled** **.**
山姆 微笑 .

山姆笑了。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][left][ju:; jʊ] , ['kɑ:rtər] , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] : [ju:; jʊ] [maɪt] [get][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" **If** **you're** **wondering** **how** **much** **I** **left** **you** **,** **Carter** **,** **I'll** **say** **this** **:** **You** **might** **get** **it** **all** **.**
" 如果 你是 好奇 如何 很多 我 左边 你 , 卡特 , 患病的 说 这 : 你 可能 得到 它 全部 .

“卡特，如果你想知道我给你留了多少钱，我只能说：你可能会得到全部。”

" ['hɑ:^ən] [stroʊv] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [rɪ'gɑ:rdləs] .
" **Hagen** **strove** **to** **appear** **nonchalant** **but** **his** **eyes** **widened** **regardless** **.**
" 哈根 努力 到 出现 漫不经心 但 他的 眼睛 扩大 不管 .

“哈根努力装作若无其事的样子，但他的眼睛还是睁大了。”

[sæm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] .
Sam **enjoyed** **this** **.**
山姆 享受 这 .

山姆很喜欢这个。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [juːl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] . "
He **said** **,** **"** **Yes** **,** **you'll** **have** **as** **much** **chance** **as** **anyone** **else** **.** **"**
他 说 , " 是的 , 你会 有 作为 很多 机会 作为 任何人 别的 . "

他说："是的，你和其他人一样，都有机会。"

" [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvz] ? "
" **You** **mean** **as** **much** **chance** **as** **any** **of** **your** **relatives** **?** **"**
" 你 意思是 作为 很多 机会 作为 任何 的 你的 亲属 ? "

"你是说你和其他亲戚一样有那么大的几率吗？"

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .
" **I** **mean** **what** **I** **said** **—** **as** **much** **as** **anyone** **.**
" 我 意思是 什么 我 说 — 作为 很多 作为 任何人 .

"我说的话都是真心话——和任何人一样真心话。"

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
I've **given** **them** **no** **more** **consideration** **than** **anyone** **else** **.**
我已经 给定 他们 不 更多的 考虑 比 任何人 别的 .

我并没有给予他们比其他人更多的关注。

" ['kɑːrtər]['hɑːˆən][stɛərd] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Carter** **Hagen** **stared** **,** **puzzled** **.**
" 卡特 哈根 凝视 , 困惑 .

卡特·哈根一脸困惑地盯着他。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][˛ʌndər'stænd][juː; jʊ] . "
" **I'm** **afraid** **I** **don't** **understand** **you** **.** **"**
" 我是 害怕的 我 不 理解 你 . "

"恐怕我听不懂你在说什么。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .
" **I** **didn't** **expect** **you** **to** **,** **but** **that** **will** **come** **later** **.**
" 我 没有 预计 你 到 , 但 那 将要 来 之后 .

"我没想到你会这样，但这以后再说吧。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .
I'll **tell** **you** **this** **much** **,** **though** **.**
患病的 告诉 你 这 很多 , 尽管 .

不过，我可以告诉你一件事。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [bɑːrd] .
No **one** **will** **be** **barred** **.**
不 一 将要 是 禁止 .

任何人都不会被禁止入内。

[ðə; ði] ['wɪnər] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [meɪ] [biː; bi] ['eniwʌn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
The **winner** **will** **take** **all** **,** **and** **the** **winner** **may** **be** **anyone** **on** **this** **planet** **.**
这 优胜者 将要 拿 全部 , 和 这 优胜者 可能 是 任何人 在 这 行星 .

胜者将赢得一切，而胜者可能是地球上的任何人。

[maɪ][wʌn] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [gets] [ðə; ði]['dʒækpɑːt] .
My **one** **regret** **is** **that** **I** **won't** **be** **around** **to** **see** **who** **gets** **the** **jackpot** **.**
我的 一 后悔 是 那 我 惯于 是 大约 到 看 WHO 获得 这 头奖 .

我唯一的遗憾是，我可能没机会亲眼见证谁中了头奖。

" ['kɑːrtər]['hɑːˆən] ['duːtɪfəli] ['pɔkitid] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [left] .
" **Carter** **Hagen** **dutifully** **pocketed** **the** **will** **and** **left** **.**
" 卡特 哈根 尽职尽责地 口袋 这 将要 和 左边 .

卡特·哈根尽职尽责地将遗嘱揣进口袋，然后离开了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] .

He	returned	on	other	business	a	week	later	.
他	返回	在	其他	商业	一个	星期	之后	.

一周后，他因其他事务再次返回。

[sæm] - [fɜːrst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , " [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Sam	Chipfellow's	first	question	was	,	"	Well	,	what	did	you	think	of	it	?	"
山姆	-	第一的	问题	曾是	,	"	出色地	,	什么	做过	你	思考	的	它	?	"

山姆·奇普费洛的第一个问题是："你觉得怎么样？"

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	Think	of	what	?	"
"	思考	的	什么	?	"

"想想什么？"

" [maɪ] [wɪl] .

"	My	will	.
"	我的	将要	.

"我的遗嘱。"

" ['kɑːrtər]['hɑːʰən] ['streɪtnd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'dɪgnənt] [faɪv] - [fʊt] - [sɪks] .

"	Carter	Hagen	straightened	to	an	indignant	five	-	foot	-	six	.
"	卡特	哈根	拉直	到	一个	愤怒	五	-	脚	-	六	.

卡特·哈根愤愤不平地站直了，身高五英尺六英寸。

" ['mɪstər] . - , [aɪ][dəunt][laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ] [ɪn'tegrəti] ['kwestʃənd] .

"	Mr	.	Chipfellow	,	I	don't	like	having	my	integrity	questioned	.
"	先生	.	-	,	我	不	喜欢	拥有	我的	正直	被质问	.

"奇普费洛先生，我不喜欢我的正直受到质疑。"

[jʊr; jər] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] .

Your	will	was	in	a	sealed	envelope	.
你的	将要	曾是	在	一个	密封	信封	.

你的遗嘱装在一个密封的信封里。

[juː; jʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][jʊr; jər] [deθ] .

You	instructed	me	to	read	it	after	your	death	.
你	指示	我	到	读	它	后	你的	死亡	.

你嘱咐我等你去世后再读它。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] ['vaɪəleɪt][ə; eɪ] [trʌst] —

If	you	think	I'm	the	sort	of	man	who	would	violate	a	trust	—
如果	你	思考	我是	这	种类	的	男人	WHO	会	违反	一个	相信	—

如果你认为我是那种会违背信任的人——

" [sæm][pʊt][ə; eɪ][drɪŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'tɝːniːz] [hænd] .

"	Sam	put	a	drink	into	his	attorney's	hand	.
"	山姆	放	一个	喝	进入	他的	律师	手	.

山姆把一杯饮料放在他律师的手里。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] .

"	Here	,	take	this	.
"	这里	,	拿	这	.

"给你，拿着。"

[kɑːm] [daʊn] .

Calm	down	.
冷静的	向下	.

冷静下来。

" ['kɑːrtər]['hɑːʰən] [gʌlpt] [ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] .

"	Carter	Hagen	gulped	the	drink	and	allowed	his	feathers	to	smooth	down	.
"	卡特	哈根	吞咽	这	喝	和	允许	他的	羽毛	到	光滑的	向下	.

卡特·哈根一口喝下饮料，任由羽毛舒展开来。

[æz; əz][hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] , [sæm] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [ðæts] ['oʊvər] ,

As	he	set	down	his	glass	,	Sam	leaned	back	and	said	,	"	Now	that	that's	over	,
作为	他	放	向下	他的	玻璃	,	山姆	倾斜	后退	和	说	,	"	现在	那	那就是	超过	,

萨姆放下酒杯，向后靠去，说道："既然这件事已经结束了，

[lets] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

let's	get	on	with	it	.
我们来吧	得到	在	和	它	.

我们开始吧。

[tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] ?

Tell	me	—	what	did	you	think	of	my	will	?
告诉	我	—	什么	做过	你	思考	的	我的	将要	?

告诉我——你对我的遗嘱有什么看法?

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [flʌʃt] .

"	The	attorney	flushed	.
"	这	律师	酡	.

律师脸红了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] - .

It	was	no	use	trying	to	fool	Chipfellow	.
它	曾是	不	使用	尝试	到	傻子	-	.

试图欺骗奇普费洛是徒劳的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [æt; ət] [ðæt] [dæmd] [θɔːt] ['bɪznəs] .

He	was	a	master	at	that	damned	thought	business	.
他	曾是	一个	掌握	在	那	该死的	想法	商业	.

他精通那种该死的思考方式。

" [aɪ] — [aɪ] [dɪd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	—	I	did	look	at	it	.
"	我	—	我	做过	看	在	它	.

"我——我看过了。"

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I	couldn't	resist	the	temptation	.
我	不能	抵抗	这	诱惑	.

我无法抗拒这种诱惑。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzəli] ['oʊpənd] .

The	envelope	was	so	easily	opened	.
这	信封	曾是	所以	容易地	打开	.

信封很容易就打开了。

" [sæm] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] .

"	Sam	was	regarding	him	keenly	but	without	anger	.
"	山姆	曾是	关于	他	敏锐地	但	没有	愤怒	.

山姆正专注地看着他，但并没有生气。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [krʊk] , ['hɑː^ən] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [moʊst] ['piːp(ə)l] .

"	I	know	you're	a	crook	,	Hagen	,	but	no	more	so	than	most	people	.
"	我	知道	你是	一个	骗子	,	哈根	,	但	不	更多的	所以	比	最多	人们	.

"我知道你是个骗子，哈根，但你并不比大多数人更坏。"

[soʊ] [dəunt] [sɪt] [ðer; ðər] ['krɪndʒɪŋ] . "

So	don't	sit	there	cringing	.	"
所以	不	坐	那里	令人作呕	.	"

所以别坐在那里畏缩不前了。

" [ðɪs] [wɪl] [ɪz] — [wel] , [ə'meɪzɪŋ] ,

"	This	will	is	—	well	,	amazing	,
"	这	将要	是	—	出色地	,	惊人的	,

"这份遗嘱——真是令人惊叹，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æn; ən] [æd'væns] [lʊk] ['dɪdnt] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪt] [ən'les] — " ['hɑː^ən] [lʊkt] [ʌp]
and **getting** **an** **advance** **look** **didn't** **help** **me** **a** **bit** **unless** **—** **"** **Hagen** **looked** **up**
和 获得 一个 进步 看 没有 帮助 我 一个 少量 除非 — " 哈根 看起来 向上
['hoʊpfəli] .
hopefully **.**
希望 .

提前看到照片对我一点帮助也没有，除非——"哈根满怀希望地抬起头。

" — [ən'les] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪt] [kluː] — "
" **—** **unless** **you're** **willing** **to** **give** **me** **a** **slight** **clue** **—** **"**
" — 除非 你是 愿意的 到 给 我 一个 轻微 线索 — "

"——除非你愿意给我一点提示——"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
" **I'll** **give** **you** **nothing** **.**
" 患病的 给 你 没有什么 .

我什么都不会给你。

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
You **take** **your** **chances** **along** **with** **the** **rest** **.**
你 拿 你的 机会 沿着 和 这 休息 .

你和其他人一样，都要承担相应的风险。

" ['hɑː^ən] [said] .
" **Hagen** **sighed** **.**
" 哈根 叹了口气 .

哈根叹了口气。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɪt'self] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]
" **As** **to** **the** **will** **itself** **,** **all** **I** **can** **say** **is** **that** **it's** **bound** **to** **cause** **a**
" 作为 到 这 将要 本身 , 全部 我 能 说 是 那 它是 边界 到 原因 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] . "
sensation **.** **"**
感觉 . "

"至于遗嘱本身，我只能说它一定会引起轰动。"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sæm] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][sæd] .
" **I** **think** **so** **too** **,** **"** **Sam** **said** **,** **his** **eyes** **turning** **a** **trifle** **sad** **.**
" 我 思考 所以 也 , " 山姆 说 , 他的 眼睛 转弯 一个 琐事 伤心 .

"我也这么认为，"萨姆说，眼神中带着一丝悲伤。

" [its] [tuː] [bæd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][daɪ][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" **It's** **too** **bad** **a** **man** **has** **to** **die** **just** **at** **the** **most** **interesting** **point** **of**
" 它是 也 坏的 一个 男人 有 到 死 只是 在 这 最多 有趣的 观点 的
[hɪz; ɪz][laɪf] . "
his **life** **.** **"**
他的 生活 . "

"一个人偏偏要在人生最精彩的时刻死去，真是太可惜了。"

" [juːl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['mɪstər] . - .
" **You'll** **live** **for** **years** **,** **Mr** **.** **Chipfellow** **.**
" 你会 居住 为了 年 , 先生 . - .

"奇普费洛先生，您还会活很多年。"

[jʊə(r)] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
You're **in** **fine** **condition** **.** **"**
你是 在 美好的 状况 . "

你身体状况良好。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **Cut** **it** **out** **.**
" 切 它 出去 .

别这样。

[jʊə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɔ:f][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [wʌt] [aɪm]
You're itching for me to shuffle off so you can get a crack at what I'm
你是 瘙痒 为了 我 到 洗牌 离开 所以 你 能 得到 一个 裂缝 在 什么 我是
['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] . "
leaving behind . "
离开 在后面 . "

你巴不得我赶紧走，好让你有机会瓜分我留下的东西。

" [waɪ] , ['mɪstər] . — "
" Why , Mr . — "
" 为什么 , 先生 . — "

“为什么，先生——”

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
" Shut up and have another drink .
" 关闭 向上 和 有 其他 喝 .

“闭嘴，再喝一杯。”

" ['kɑ:rtər] ['hɑ:^ən][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [æz; əz] [laɪf] - [taɪmz] [goʊ] .
" CARTER Hagen did not have long to wait as life - times go .
" 卡特 哈根 做过 不是 有 长的 到 等待 作为 生活 - 时代 去 .

“卡特·哈根的一生并没有等待太久。”

[ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ['leɪtər] , [sæm] - [drɑ:pt] [ded] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .
Eighteen months later , Sam Chipfellow dropped dead while walking in his garden .
十八 几个月 之后 , 山姆 - 掉落 死的 尽管 步行 在 他的 花园 .

十八个月后，萨姆·奇普费洛在自家花园散步时猝死。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['brɔ:dkæst] [ɪ'mi:diətli] [bʌt; bət][ðə; ði][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The news was broadcast immediately but the stir it caused was nothing
这 消息 曾是 播送 立即地 但 这 搅拌 它 导致 曾是 没有什么
[tu:; tə][ðə; ði][ˌwɜ:rld'waɪd][ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] .
to the worldwide reaction that came a few days later .
到 这 全世界 反应 那 来了 一个 很少 天 之后 .

消息立即传开，但引起的轰动与几天后席卷全球的反应相比，简直微不足道。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['relətɪvz] ,
This was after all the relatives ,
这 曾是 后 全部 这 亲属 ,

毕竟，这些都是亲戚。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [ðəm'selvz] ['relətɪvz] ,
all those who thought they had a faint chance of proving themselves relatives ,
全部 那些 WHO 想法 他们 有 一个 头晕的 机会 的 证明 他们自己 亲属 ,

所有那些认为自己有微弱机会证明自己是亲戚的人，

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , ['reɪdioʊ] , [ænd; ənd]['vɪdioʊ] ,
and representatives of the press , radio , and video ,
和 代表 的 这 按 , 收音机 , 和 视频 ,

以及报刊、广播和视频媒体的代表，

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sæm] - ['mænʃ(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
gathered in the late Sam Chipfellow's mansion to hear the reading of the will .
聚集 在 这 晚的 山姆 - 大厦 到 听到 这 阅读 的 这 将要 .

人们聚集在已故的萨姆·奇普费洛的豪宅里，聆听遗嘱的宣读。

['kɑ:rtər]['hɑ:^ən] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
Carter Hagen , seeking to control his excitement ,
卡特 哈根 , 寻求 到 控制 他的 激动 ,

卡特·哈根试图控制自己的激动情绪。

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn'stɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['kudnt] [get][ɪn] .

stood	**before**	**a**	**microphone**	**installed**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**those**	**who**	**couldn't**	**get**	**in**	**.**
站立	前	一个	麦克风	已安装	为了	这	益处	的	那些	WHO	不能	得到	在	.

站在一个为那些无法入场的人设置的麦克风前。

[hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv]['sæmjuəl] - , [dɪ'si:st] .

He	**said**	**,**	**"**	**This**	**is**	**the**	**last**	**will**	**and**	**testament**	**of**	**Samuel**	**Chipfellow**	**,**	**deceased**	**.**
他	说	,	"	这	是	这	最后的	将要	和	遗嘱	的	塞缪尔	-	,	死者	.

他说："这是已故的塞缪尔·奇普费洛的遗嘱。"

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] —

As	**his**	**lawyer**	**,**	**it**	**becomes**	**my**	**duty**	**to**	**—**
作为	他的	律师	,	它	变成	我的	责任	到	—

作为他的律师，我的职责是——

" [æn; ən]['æŋgri]['mɜ:rmər] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'sembld] .

"	**An**	**angry**	**murmur**	**went**	**up**	**from**	**those**	**assembled**	**.**
"	一个	生气的	低语	去	向上	从	那些	组装	.

聚集的人群中响起一阵愤怒的低语。

[ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Exclamations	**of**	**impatience**	**.**
感叹词	的	不耐烦	.

不耐烦的感叹声。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

"快点！

[get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Get	**on**	**with**	**it**	**.**
得到	在	和	它	.

赶紧开始吧。

[kwɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] , [wi:; wi][kɑ:nt] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] ! "

Quit	**making**	**a**	**speech**	**and**	**read**	**the**	**will**	**,**	**we**	**can't**	**wait**	**all**	**day**	**!**	**"**
辞职	制作	一个	演讲	和	读	这	将要	,	我们	不能	等待	全部	天	!	"

别再长篇大论了，直接宣读遗嘱吧，我们不能白等一天！

" ['kwaɪət] , [pli:z] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**Quiet**	**,**	**please**	**,**	**and**	**give**	**me**	**your**	**closest**	**attention**	**.**
"	安静的	,	请	,	和	给	我	你的	最接近	注意力	.

请安静，并全神贯注地听我说。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] ['sloʊli] [soʊ][ɔ:l] [meɪ] [hɪr] .

I	**will**	**read**	**slowly**	**so**	**all**	**may**	**hear**	**.**
我	将要	读	缓慢地	所以	全部	可能	听到	.

我会慢点读，好让大家都听见。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - [læst] ['testəmənt] :

This	**is**	**Mr**	**.**	**Chipfellow's**	**last**	**testament**	**:**
这	是	先生	.	-	最后的	遗嘱	:

这是奇普费洛先生的遗嘱：

" [aɪ] , ['sæmjuəl][bi:] . - , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æktɪv]

"	**I**	**,**	**Samuel**	**B**	**.**	**Chipfellow**	**,**	**have**	**made**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**during**	**my**	**active**
"	我	,	塞缪尔	B	.	-	,	有	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	期间	我的	积极的

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

"我，塞缪尔·B·奇普费洛，在我活跃的这些年里赚了很多钱。"

[ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [kʌmz] [wen] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [maɪ]

The	time	now	comes	when	I	must	decide	what	will	become	of	it	after	my
这	时间	现在	来	什么时候	我	必须	决定	什么	将要	变得	的	它	后	我的

[deθ] .

death	.
死亡	.

现在我必须决定，在我死后它将如何处置。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

I	have	made	my	decision	,
我	有	制成	我的	决定	,

我已经做出决定了。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɪl] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

but	I	remain	in	the	peculiar	position	of	still	not	knowing	what	will	become	of
但	我	保持	在	这	奇特	位置	的	仍然	不是	会心	什么	将要	变得	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但我仍然处于一种奇怪的境地，不知道它最终会如何发展。

['fræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

[aɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

I'm	of	the	opinion	that	no	one	will	ever	benefit	from	it	—	that	it	will
我是	的	这	观点	那	不	一	将要	曾经	益处	从	它	—	那	它	将要

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [hæv; həv] [sɪ'kri:tid] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .

remain	in	the	place	I	have	secreted	it	until	the	end	of	time	.
保持	在	这	地方	我	有	分泌物	它	直到	这	结尾	的	时间	.

我认为没有人会从中受益——它将永远留在我藏匿它的地方。

" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	A	murmur	went	up	from	the	crowd	.
"	一个	低语	去	向上	从	这	人群	.

人群中响起一阵低语声。

" [ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] !

"	A	treasure	hunt	!
"	一个	宝藏	打猎	!

寻宝游戏!

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] .

"	someone	cried	.
"	某人	哭	.

有人哭了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [dɪ'strɪbju:t] [mæps] !

"	I	wonder	if	they'll	distribute	maps	!
"	我	想知道	如果	他们会	分发	地图	!

我想知道他们会不会分发地图!

" ['kɑ:rtər] ['hɑ:^ən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Carter	Hagen	raised	his	hand	.
"	卡特	哈根	提高	他的	手	.

卡特·哈根举起了手。

" [pli:z] !

"	Please	!
"	请	!

"请!

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɔ:rdər][ɔ:r][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] .

Let's	**have**	**a**	**little**	**more**	**order**	**or**	**the**	**reading**	**will**	**not**	**continue**	**.**
我们来吧	有	一个	小的	更多的	命令	或者	这	阅读	将要	不是	继续	.

让我们更有秩序一些，否则阅读将无法继续。

" [ðə; ði] [ru:m] ['kwaiətid][ænd; ənd] ['heɪgənz] [droʊnɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [reɪzd] :

"	**The**	**room**	**quieted**	**and**	**Hagen's**	**droning**	**voice**	**was**	**again**	**raised**	**:**
"	这	房间	安静	和	哈根的	无人机	嗓音	曾是	再次	提高	:

房间里安静下来，哈根单调的声音再次响起：

" [ðɪs] [pleɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔ:lt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [i'rektid] [ə'pɑ:n][maɪ] [graʊndz] .

"	**This**	**place**	**consists**	**of**	**a**	**vault**	**I**	**have**	**had**	**erected**	**upon**	**my**	**grounds**	**.**
"	这	地方	由	的	一个	金库	我	有	有	竖立	之上	我的	理由	.

“这里是我在我的土地上建造的一个地窖。”

[ðɪs] [vɔ:lt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɪz]['bɜ:rglər] - [pru:f] , ['weðər] - [pru:f] , ['saɪkloʊn] - [pru:f] , [tɔ:r'neɪdoʊ]

This	**vault**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**is**	**burglar**	**-**	**proof**	**,**	**weather**	**-**	**proof**	**,**	**cyclone**	**-**	**proof**	**,**	**tornado**
这	金库	,	我	保证	你	,	是	窃贼	-	证明	,	天气	-	证明	,	气旋	-	证明	,	龙卷风

- [pru:f] , [bɑ:m] - [pru:f] .

-	**proof**	**,**	**bomb**	**-**	**proof**	**.**
-	证明	,	炸弹	-	证明	.

我向你保证，这个金库防盗、防风雨、防飓风、防龙卷风、防炸弹。

[taɪm] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] .

Time	**will**	**have**	**no**	**effect**	**upon**	**its**	**walls**	**.**
时间	将要	有	不	影响	之上	它是	墙壁	.

时间不会对它的墙壁造成任何影响。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kən'si:vəbli] [bi:; bi] [θroʊn] [fri:] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [vɑ:l'kænɪk] [ʌp'hi:v(ə)l] [bʌt; bət]['i:v(ə)n]

It	**could**	**conceivably**	**be**	**thrown**	**free**	**in**	**some**	**great**	**volcanic**	**upheaval**	**but**	**even**
它	可以	或许	是	抛掷	自由的	在	一些	伟大的	火山	动荡	但	甚至

[ðen] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

then	**the**	**contents**	**would**	**remain**	**inaccessible**	**.**
然后	这	内容	会	保持	无法进入	.

理论上，它可能会在一次巨大的火山爆发中被抛出，但即使那样，里面的东西仍然无法获取。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðə; ði] [vɔ:lt] [kæn; kən][bi:; bi]['oʊpənd] .

"	**There**	**is**	**only**	**one**	**way**	**the**	**vault**	**can**	**be**	**opened**	**.**
"	那里	是	仅有的	一	方式	这	金库	能	是	打开	.

“只有一种方法可以打开金库。”

[ɪts] [lɑ:k] [ɪz]['sensitaizd][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ə; eɪ] [θɔ:t] .

Its	**lock**	**is**	**sensitized**	**to**	**respond**	**to**	**a**	**thought**	**.**
它是	锁	是	敏感的	到	回应	到	一个	想法	.

它的锁能够感应并响应思想。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] — [ə; eɪ] [θɔ:t] .

That's	**what**	**I**	**said**	**—**	**a**	**thought**	**.**
那就是	什么	我	说	—	一个	想法	.

我说的就是这个——一个想法。

[aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['defɪnət] , [klɪr] - [kʌt] [θɔ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	**have**	**selected**	**a**	**single**	**,**	**definite**	**,**	**clear**	**-**	**cut**	**thought**	**to**	**which**	**the**
我	有	已选	一个	单身的	,	定	,	清除	-	切	想法	到	哪个	这

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd] .

combination	**will**	**respond**	**.**
组合	将要	回应	.

我选择了一个明确、清晰的想法，组合体将对此做出反应。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stoʊn] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [dɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kri:] [ðæt] ['eni]

"	There	is	a	stone	bench	in	front	of	the	vault	door	and	I	decree	that	any
"	那里	是	一个	石头	长椅	在	正面	的	这	金库	门	和	我	法令	那	任何

['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪʃɪz] ,

person	who	wishes	,
人	WHO	愿望	,

"金库门前有一张石凳，我宣布，任何愿意的人，

[meɪ] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [bentʃ] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

may	sit	down	on	this	bench	and	direct	his	or	her	thought	at	the	door	.
可能	坐	向下	在	这	长椅	和	直接的	他的	或者	她	想法	在	这	门	.

可以坐在这张长椅上，对着门口倾诉衷肠。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,

If	it	is	the	correct	one	,
如果	它	是	这	正确的	一	,

如果这是正确的答案，

[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪl] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['kɔ:zɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi]

the	door	will	open	and	the	person	causing	this	to	happen	shall	then	be
这	门	将要	打开	和	这	人	导致	这	到	发生	将	然后	是

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['wɜ:rldli] [welθ] [wɪtʃ] [laɪz][ˌɪn'saɪd] .

the	possessor	of	all	my	worldly	wealth	which	lies	inside	.
这	拥有者	的	全部	我的	世俗	财富	哪个	谎言	里面	.

门将会打开，而促成此事的人将拥有门内我所有的财富。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [wɪʃ] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər]

"	Because	of	the	number	of	persons	who	will	no	doubt	wish	to	try	their
"	因为	的	这	数字	的	人	WHO	将要	不	怀疑	希望	到	尝试	他们的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

"因为无疑会有很多人想要碰碰运气，

[aɪ] [dɪ'kri:] ['fɜ:rðər] [ðæt] [i:tʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

I	decree	further	that	each	shall	be	given	thirty	seconds	in	which	to
我	法令	更远	那	每个	将	是	给定	三十	秒	在	哪个	到

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðer; ðər] [θɔ:t] .

project	their	thought	.
项目	他们的	想法	.

我进一步裁定，每人有三十秒钟的时间来阐述自己的想法。

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks][men][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][haɪrd][tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hænd(ə)l]

A	force	of	six	men	shall	be	hired	to	supervise	the	operation	and	handle
一个	力量	的	六	男人	将	是	雇用	到	监督	这	手术	和	处理

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .

the	crowds	in	the	neighborhood	of	the	vault	.
这	人群	在	这	邻里	的	这	金库	.

应雇用六名男子负责监督金库的运作并控制金库附近的人群。

[ə; eɪ] [trʌst] [fʌnd] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [set] [ʌp] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [gru:p] .

A	trust	fund	has	been	already	set	up	to	pay	this	group	.
一个	相信	基金	有	到过	已经	放	向上	到	支付	这	团体	.

已设立信托基金用于支付该团体的费用。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] [laɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌki] ['θɪŋkər] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] — [ɔ:l] [seɪv] [ðɪs]

The	balance	of	my	wealth	lies	awaiting	the	lucky	thinker	in	the	vault	—	all	save	this
这	平衡	的	我的	财富	谎言	等待中	这	幸运的	思想家	在	这	金库	—	全部	节省	这

[ɪ'steɪt] [ɪt'self] ,

estate	itself	,
财产	本身	,

除了这处房产本身之外，我所有的财富都存放在金库里，等待着那位幸运的智者。

[æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv]['traɪflɪŋ]['vælju:][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði][rest] ,

an	item	of	trifling	value	in	comparison	to	the	rest	,
一个	物品	的	琐事	价值	在	比较	到	这	休息	,

与其他物品相比，这件物品价值微不足道。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rmz][ʌv; əv]

which	I	bequeath	to	the	State	with	the	stipulation	that	the	other	terms	of
哪个	我	遗赠	到	这	状态	和	这	规定	那	这	其他	条款	的

[ðə; ði] [wɪl] [ɑ:r; ər]['rɪdʒɪdli] ['kærid] [aʊt] .

the	will	are	rigidly	carried	out	.
这	将要	是	严格地	携带	出去	.

我将此财产遗赠给国家，但遗嘱的其他条款必须严格执行。

" [ænd; ənd][soʊ] , [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	And	so	,	good	luck	to	everyone	in	the	world	.
"	和	所以	,	好的	运气	到	每个人	在	这	世界	.

“那么，祝全世界所有人好运。”

[meɪ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn]['oʊpənɪŋ][maɪ] [vɔ:lt] — [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

May	one	of	you	succeed	in	opening	my	vault	—	although	I	doubt	it	.
可能	一	的	你	成功	在	开幕	我的	金库	—	虽然	我	怀疑	它	.

愿你们之中有人能成功打开我的金库——虽然我对此表示怀疑。

['sæmjuəl][bi:] . - .

Samuel	B	.	Chipfellow	.
塞缪尔	B	.	-	.

塞缪尔·B·奇普费洛。

[pi:] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ðə; ði] [θɔ:t] - ['θroʊɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][wʌn] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪl] .

The	thought	-	throwing	shall	begin	one	week	after	the	reading	of	the	will	.
这	想法	-	投掷	将	开始	一	星期	后	这	阅读	的	这	将要	.

遗嘱宣读后一周开始进行思考。

[aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [ki:p] ['evriwʌn] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt]

I	add	this	as	a	precaution	to	keep	everyone	from	rushing	to	the	vault
我	添加	这	作为	一个	预防	到	保持	每个人	从	匆忙	到	这	金库

['æftər] [ðɪs] [wɪl] [ɪz] [ri:d] .

after	this	will	is	read	.
后	这	将要	是	读	.

我加上这条是为了防止遗嘱宣读完毕后，大家都涌向金库。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [stæm'pi:d] .

You	might	kill	each	other	in	the	stampede	.
你	可能	杀	每个	其他	在	这	踩踏	.

你们可能会在踩踏事件中互相残杀。

[es] . [bi:] . [si:] .

S	.	B	.	C	.
S	.	B	.	C	.

SBC

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [rɪ'gɑ:rdləs] .

"	There	was	a	rush	regardless	.
"	那里	曾是	一个	匆忙	不管	.

“无论如何，当时都很忙。”

[riˈpɔːtəz] [nɑːkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [daʊn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈfoʊnz] [set] [ʌp] [tuː; tə]

Reporters	knocked	each	other	down	getting	to	the	battery	of	phones	set	up	to
记者	敲门	每个	其他	向下	获得	到	这	电池	的	电话	放	向上	到

[ˈkæri] [ðə; ði] [nuːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

carry	the	news	around	the	world	.
携带	这	消息	大约	这	世界	.

记者们为了抢夺架设在世界各地用于传播新闻的手机电池，互相推搡着倒在地。

[ænd; ənd][sæm] - [wɪl] [pʊʃt] [ɔːl] [els] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈvɪdioʊ] [skriːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt]

And	Sam	Chipfellow's	will	pushed	all	else	off	the	video	screens	and	the	front
和	山姆	-	将要	推动	全部	别的	离开	这	视频	屏幕	和	这	正面

[ˈpeɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

萨姆·奇普费罗的遗嘱将其他一切都挤下了视频屏幕和头版头条。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːks] , [ˈmɪljənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] -

DURING	the	following	weeks	,	millions	were	made	through	the	sale	of	Chipfellow's
期间	这	下列的	周	,	百万	是	制成	通过	这	销售	的	-

[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌləb(ə)l] .

thought	to	the	gullible	.
想法	到	这	容易上当受骗	.

在接下来的几周里，通过向容易上当受骗的人兜售 Chipfellow 的想法，赚取了数百万美元。

[greɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ækˈtɪvəti][bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] [ˈeriə] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [æz; əz] [əˈreɪndʒmənts]

Great	commercial	activity	began	in	the	area	surrounding	the	estate	as	arrangements
伟大的	商业的	活动	开始	在	这	区域	周围	这	财产	作为	安排

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [wɜːr; wər]

were	made	to	accommodate	the	hundreds	of	thousands	who	were
是	制成	到	容纳	这	数百	的	数千	WHO	是

[ˈhedɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

heading	in	that	direction	.
标题	在	那	方向	.

随着数十万涌向庄园的人们陆续抵达，庄园周围的地区开始出现繁荣的商业活动。

[ə; eɪ] [laɪn] [bɪˈgæn] [ˈfɔːmiŋ] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] - [ˈfɑːli] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	line	began	forming	immediately	at	the	gate	to	Chipfellow's	Folly	and	a
一个	线	开始	成型	立即地	在	这	门	到	-	蠢事	和	一个

[brɪsk] [ˈmɑːrkɪt] [gɑːt] [ˈʌndər] [weɪ] [ɪn] [pəˈziʃənz] [ˌðerˈɪn] .

brisk	market	got	under	way	in	positions	therein	.
轻快	市场	得到	在下面	方式	在	职位	其中	.

在奇普费罗愚行的门口，立刻排起了长队，里面的地段也开始热闹起来。

[ðə; ði] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈhʌndrəd] [pəˈziʃənz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ten]

The	going	figure	of	the	first	hundred	positions	was	in	the	neighborhood	of	ten
这	去	数字	的	这	第一的	百	职位	曾是	在	这	邻里	的	十

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

前一百名的奖金总额大约在1万美元左右。

[ə; eɪ] [mæn] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːts] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [tuː] [deɪz]

A	man	three	thousand	thoughts	away	was	offered	a	thousand	dollars	two	days
一个	男人	三	千	想法	离开	曾是	提供	一个	千	美元	二	天

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

before	the	week	was	up	,
前	这	星期	曾是	向上	,

一位远在三千个念头之外的人，在一周结束前两天收到了一千美元的报酬。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] ,

and	on	the	last	day	,
和	在	这	最后的	天	,

最后一天，

[ðə; ðɪ]['wʊmən][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][soʊld][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn]

the	woman	at	the	head	of	the	line	sold	her	position	for	eighteen
这	女士	在	这	头	的	这	线	卖	她	位置	为了	十八

['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

排在队伍最前面的那位女士以一万八千美元的价格卖掉了她的位置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['lɜːrnɪd] ['raʊndteɪbəlz][ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv]

There	were	many	learned	roundtables	and	discussions	as	to	the	nature	of
那里	是	许多	学习	圆桌会议	和	讨论	作为	到	这	自然	的

- [θɔːt] .

Chipfellow's	thought	.
-	想法	.

关于奇普费罗思想的本质，举行了许多学术圆桌会议和讨论。

[ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn]['neɪtʃər]

The	majority	leaned	to	the	belief	that	it	would	be	scientific	in	nature
这	多数	倾斜	到	这	信仰	那	它	会	是	科学	在	自然

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['saɪəntɪst] .

because	Chipfellow	was	the	world's	greatest	scientist	.
因为	-	曾是	这	世界的	最	科学家	.

大多数人倾向于认为这本质上是科学性的，因为奇普费罗是世界上最伟大的科学家。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] [breɪnz][ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]

This	appeared	to	give	scientifically	trained	brains	the	edge	and	those	fortunate	in
这	出现	到	给	科学地	受过训练	大脑	这	边缘	和	那些	幸运	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] - [laɪf] ,

this	respect	spent	long	hours	learning	what	they	could	of	Chipfellow's	life	,
这	尊重	花费	长的	小时	学习	什么	他们	可以	的	-	生活	,

这似乎让受过科学训练的人占了上风，那些在这方面有幸的人花了很长时间尽可能多地了解奇普费罗的生平。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

trying	to	divine	his	performance	in	the	realm	of	thought	.
尝试	到	神圣的	他的	表现	在	这	领域	的	想法	.

试图揣摩他在思想领域中的表现。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [ðæt] ['skersli] ['eniwʌn] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

So	intense	was	the	interest	created	that	scarcely	anyone	paid	attention	to	the
所以	激烈的	曾是	这	兴趣	创建	那	几乎	任何人	有薪酬的	注意力	到	这

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] - ['kloʊzər] ['relətɪvz] .

activities	of	Chipfellow's	closer	relatives	.
活动	的	-	更近	亲属	.

人们对此表现出的浓厚兴趣，以至于几乎没有人关注奇普费洛近亲的活动。

[ðeɪ] ['suːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] .

They	sued	to	break	the	will	but	met	with	defeat	.
他们	被起诉	到	休息	这	将要	但	遇见	和	击败	.

他们提起诉讼试图推翻遗嘱，但最终败诉。

[ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] ['rendərd] ['spiːdəli] ,

The	verdict	was	rendered	speedily	,
这	判决	曾是	渲染	迅速地	,

判决很快作出。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['riːses] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði]

after	which	the	judge	who	made	the	ruling	declared	a	recess	and	bought	the
后	哪个	这	法官	WHO	制成	这	裁决	声明	一个	凹陷处	和	买	这

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊznθ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

eleven	thousandth	position	in	line	for	five	hundred	dollars	.
十一	千分之一	位置	在	线	为了	五	百	美元	.

随后，作出裁决的法官宣布休庭，并花费五百美元买下了队伍中的第 11000 个位置。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,

On	the	morning	of	the	appointed	day	,
在	这	早晨	的	这	任命	天	,

在约定的日子早上，

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔːlt] .

the	gates	were	opened	and	the	line	moved	toward	the	vault	.
这	大门	是	打开	和	这	线	已搬	朝向	这	金库	.

大门打开了，队伍向金库移动。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .

The	first	man	took	his	seat	on	the	bench	.
这	第一的	男人	采取	他的	座位	在	这	长椅	.

第一个人在长椅上坐了下来。

[ə; eɪ] ['stɑːpwɑːtʃ] [klɪkt] .

A	stopwatch	clicked	.
一个	跑表	点击	.

秒表发出咔哒一声。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

A	great	silence	settled	over	the	watchers	.
一个	伟大的	沉默	定居	超过	这	观察者	.

围观者们陷入一片寂静。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [klɪkt] [ə'gen] .

This	lasted	for	thirty	seconds	after	which	the	watch	clicked	again	.
这	持续	为了	三十	秒	后	哪个	这	手表	点击	再次	.

这种情况持续了三十秒，之后手表再次发出咔哒声。

[ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['puːrɚ] .

The	man	got	up	from	the	bench	eighteen	thousand	dollars	poorer	.
这	男人	得到	向上	从	这	长椅	十八	千	美元	贫穷	.

那人从长椅上站起来，发现自己少了18000美元。

[ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊpənd] .

The	vault	had	not	opened	.
这	金库	有	不是	打开	.

金库没有打开。

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [nekst] , [nɔːr] [ðə; ði] [nekst] .

Nor	did	it	open	the	next	day	,	the	next	,	nor	the	next	.
也不	做过	它	打开	这	下一个	天	,	这	下一个	,	也不	这	下一个	.

第二天、第三天、第四天，它都没有开业。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [sɪks] [mʌnθs] .

A	week	passed	,	a	month	,	six	months	.
一个	星期	通过了	,	一个	月	,	六	几个月	.

一周过去了，一个月过去了，六个月过去了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] -

And	at	the	end	of	that	time	it	was	estimated	that	more	than	twenty	-
和	在	这	结尾	的	那	时间	它	曾是	估计的	那	更多的	比	二十	-

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][hæd; həd][traɪd][ðer; ðər] [lʌk] [ænd; ənd] [feɪld] .

five	thousand	people	had	tried	their	luck	and	failed	.
五	千	人们	有	尝试	他们的	运气	和	失败的	.

到那时，据估计有超过两万五千人尝试过，但都失败了。

[iːtʃ] ['feɪljər] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] — [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][bəuθ]

Each	failure	was	greeted	with	a	public	sigh	of	relief	—	relief	from	both
每个	失败	曾是	问候	和	一个	民众	叹	的	宽慰	—	宽慰	从	两个都

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [rɪtʃ]

those	who	were	waiting	for	a	turn	and	those	who	were	getting	rich
那些	WHO	是	等待	为了	一个	转动	和	那些	WHO	是	获得	富有的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərˌpraɪz] [ə'bʌtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .

from	the	commercial	enterprises	abutting	upon	the	Chipfellow	estate	.
从	这	商业的	企业	相邻的	之上	这	-	财产	.

每一次失败都引起了公众的一阵如释重负——无论是等待机会的人，还是从毗邻奇普费洛庄园的商业企业中发家致富的人，都松了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊ'tel] , [ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪt] [klʌbz] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['restərənt] ,

There	was	a	motel	,	a	hotel	,	a	few	night	clubs	,	a	lot	of	restaurants	,
那里	曾是	一个	汽车旅馆	,	一个	酒店	,	一个	很少	夜晚	俱乐部	,	一个	很多	的	餐厅	,

那里有一家汽车旅馆、一家酒店、几家夜总会和许多餐馆。

[ə; eɪ] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [bʌs] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,

a	hastily	constructed	bus	terminal	,
一个	草草	建造	公共汽车	终端	,

一个仓促搭建的公交枢纽站，

[æn; ən] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːts][æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [hed] .

an	airport	and	several	turned	into	parking	lots	at	a	dollar	a	head	.
一个	飞机场	和	一些	转向	进入	停車處	很多	在	一个	美元	一个	头	.

一个机场和几个其他停车场被改造成停车场，收费一美元一人。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld]

The	line	was	a	permanent	thing	and	it	was	soon	necessary	to	build
这	线	曾是	一个	永恒的	事物	和	它	曾是	很快	必要的	到	建造

[ə; eɪ] [sɪ'ment] [wɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]['hoʊpf(ə)l][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ]

a	cement	walk	because	the	ever	-	present	hopeful	were	standing	in	a	ditch
一个	水泥	走	因为	这	曾经	-	展示	充满希望	是	常设	在	一个	沟

[ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

a	foot	deep	.
一个	脚	深的	.

这条队伍一直存在，很快就需要修建一条水泥路，因为那些满怀希望的人们总是站在一英尺深的沟里。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ɪn] [pə'ziʃənz] ,

There	also	continued	to	be	an	active	business	in	positions	,
那里	还	持续	到	是	一个	积极的	商业	在	职位	,

此外，各职位也持续保持活跃的业务活动。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['stændər] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] ,

a	group	of	professional	standers	having	sprung	up	,
一个	团体	的	专业的	站立者	拥有	弹簧	向上	,

一群专业站立者如雨后春笋般涌现出来，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]

each	with	an	assistant	to	bring	food	and	coffee	and	keep	track	of	the
每个	和	一个	助手	到	带来	食物	和	咖啡	和	保持	追踪	的	这

['evər] ['flʌktʃueitiŋ] ['mɑːrkɪt][ɪn] [pə'ziʃənz] .

ever	fluctuating	market	in	positions	.
曾经	波动	市场	在	职位	.

每人配备一名助理，负责提供食物和咖啡，并密切关注不断变化的职位市场。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn]['oʊpənd] - [vɔːlt] .

And	still	no	one	opened	Chipfellow's	vault	.
和	仍然	不	一	打开	-	金库	.

然而，仍然没有人打开奇普费洛的保险库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ɪn'daʊmənt] [fʌndz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk]

It	was	conceded	that	the	big	endowment	funds	had	the	inside	track
它	曾是	承认	那	这	大的	捐赠基金	资金	有	这	里面	追踪

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['haɪər][ðə; ði] [best] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

because	they	had	the	money	to	hire	the	best	brains	in	the	world	;
因为	他们	有	这	钱	到	聘请	这	最好的	大脑	在	这	世界	;

人们普遍认为，大型捐赠基金拥有先发优势，因为它们有钱聘请世界上最优秀的人才；

[men] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['eɪb(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] - [hɪm'self]

men	who	were	almost	as	able	scientifically	as	had	been	Chipfellow	himself
男人	WHO	是	几乎	作为	有能力的	科学地	作为	有	到过	-	他自己

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hædnt] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

but	unfortunately	hadn't	made	as	much	money	.
但	很遗憾	之前没有	制成	作为	很多	钱	.

这些人的科学才能几乎与奇普费罗本人不相上下，但可惜的是，他们赚的钱却没有奇普费罗那么多。

[ðə; ði] ['mʌnid] ['ɪntrəsts] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt]['kælkjuleɪtərz] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt]

The	monied	interests	also	had	access	to	the	robot	calculators	that	turned	out
这	有钱的	兴趣	还	有	使用权	到	这	机器人	计算器	那	转向	出去

[fɑːr] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] [θɔːts] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

far	more	plausible	thoughts	than	there	were	positions	in	the	line	.
远的	更多的	合情合理	想法	比	那里	是	职位	在	这	线	.

有钱的利益集团还可以使用机器人计算器，这些计算器得出的结论比实际的立场要合理得多。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .

A	year	passed	.
一个	年	通过了	.

一年过去了。

[ðə; ði] [vɔːlt] [rɪ'meɪnd] [lɔkt] .

The	vault	remained	locked	.
这	金库	剩余	已锁定	.

金库仍然上锁着。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

BY	that	time	the	number	of	those	who	had	tried	and	failed	,	and	were
经过	那	时间	这	数字	的	那些	WHO	有	尝试	和	失败的	,	和	是

['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'grʌntld] ,

naturally	disgruntled	,
自然	不满的	,

到那时，那些尝试过但失败了，自然心怀不满的人数已经相当多了。

[wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

was	large	enough	to	be	heard	,
曾是	大的	足够的	到	是	听到	,

声音大到能被听到。

[soʊ][ə; eɪ]['ru:mər][gɑ:t][ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][hoʊks] — [ə; eɪ] [mi:n] [dʒoʊk]

so	a	rumor	got	about	that	the	whole	thing	was	a	vast	hoax	—	a	mean	joke
所以	一个	谣言	得到	关于	那	这	所有的	事物	曾是	一个	广阔的	骗局	—	一个	意思是	开玩笑

['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['helpləs] ['pʌblɪk][baɪ][ə; eɪ] ['laʊzi] [oʊld] [krʊk] [hu:] ['hædnt]['eni] ['mʌni] [ɪn]

perpetrated	upon	the	helpless	public	by	a	lousy	old	crook	who	hadn't	any	money	in
实施	之上	这	无助	民众	经过	一个	糟糕	老的	骗子	WHO	之前没有	任何	钱	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

于是就有传言说，整件事都是一场巨大的骗局——一个卑鄙的老骗子对无助的公众开的一个恶毒玩笑，而这个老骗子一开始就身无分文。

[vaɪ'tu:pəreɪtɪv] [ˌedi'tɔ:riəlz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] — [baɪ]['editəz] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd]

Vituperative	editorials	were	written	—	by	editors	who	had	stood	in	line	and
谩骂	社论	是	书面	—	经过	编辑	WHO	有	站立	在	线	和

[θroʊn] ['fju:t(ə)l] [θɔ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] .

thrown	futile	thoughts	at	the	great	door	.
抛掷	徒劳	想法	在	这	伟大的	门	.

一些编辑排着队，对着大门投下徒劳的想法，他们撰写了尖刻的社论。

[ði:z] [ˌedi'tɔ:riəlz][wɜ:r; wər] ['vɪgərəsli] [ri'bʌtid] [baɪ]['editəz][ænd; ənd] ['kɔləmnists] [hu:] [æz; əz] [jet]

These	editorials	were	vigorously	rebutted	by	editors	and	columnists	who	as	yet
这些	社论	是	大力	反驳	经过	编辑	和	专栏作家	WHO	作为	然而

[hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒækpɑ:t] .

had	not	had	a	chance	to	try	for	the	jackpot	.
有	不是	有	一个	机会	到	尝试	为了	这	头奖	.

这些社论遭到了那些还没有机会尝试赢得大奖的编辑和专栏作家的强烈反驳。

[wʌn] ['senətər] , [hu:] [hæd; həd][traɪd][ænd; ənd] [mɪst] ,

One	senator	,	who	had	tried	and	missed	,
一	参议员	,	WHO	有	尝试	和	错过	,

一位曾尝试过但失败的参议员

[ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [lɔ:] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'li:g(ə)l][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd][hɜ:rl][ə; eɪ]

introduced	a	law	making	it	illegal	to	sit	on	a	stone	bench	and	hurl	a
介绍	一个	法律	制作	它	非法的	到	坐	在	一个	石头	长椅	和	投	一个

[θɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] .

thought	at	a	door	.
想法	在	一个	门	.

颁布了一项法律，规定坐在石凳上向门投掷念头属于违法行为。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [kən'greʃən(ə)l] ['feɪljɚz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [lɔ:] .

There	were	enough	congressional	failures	to	pass	the	law	.
那里	是	足够的	国会	失败	到	经过	这	法律	.

国会多次失误，最终导致该法案未能通过。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,

It	went	to	the	Supreme	Court	,
它	去	到	这	最高	法庭	,

案件最终上诉至最高法院。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tɔ:st] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ] ['kudnt] [pæs] [ə; eɪ] [lɔ:] [prə'hibitɪŋ] [ə; eɪ]

but	was	tossed	out	because	they	said	you	couldn't	pass	a	law	prohibiting	a
但	曾是	抛掷	出去	因为	他们	说	你	不能	经过	一个	法律	禁止	一个

[mæn][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .

man	from	thinking	.
男人	从	思维	.

但这项提议被驳回了，因为他们说你不能通过法律禁止一个人思考。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [vɔːlt] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

And	still	the	vault	remained	closed	.
和	仍然	这	金库	剩余	关闭	.

金库依然紧闭。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [fɑːrm]['piːp(ə)l] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ] [ri'vəːsiz] ,

Until	Mr	.	and	Mrs	.	Wilson	,	farm	people	impoverished	by	reverses	,
直到	先生	.	和	太太	.	威尔逊	,	农场	人们	贫困	经过	反转	,

直到威尔逊夫妇，这对因挫折而陷入贫困的农民夫妇，

[spent] [ðer; ðər] [læst] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [tuː] [θɔːts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊərz]

spent	their	last	ten	dollars	for	two	thoughts	and	waited	out	the	hours
花费	他们的	最后的	十	美元	为了	二	想法	和	等待	出去	这	小时

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [laɪn] .

and	the	days	in	line	.
和	这	天	在	线	.

他们花光了最后的十美元，只为了思考两个问题，然后排队等候，一等就是几个小时，几天。

[ðer; ðər] ['dɔːtər] ['suːzn] , [eɪdʒd][naɪn] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Their	daughter	Susan	,	aged	nine	,	waited	with	them	,
他们的	女儿	苏珊	,	老年人	九	,	等待	和	他们	,

他们九岁的女儿苏珊和他们一起等候。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

passing	the	time	by	telling	her	doll	fairy	tales	and	wondering	what	the
通过	这	时间	经过	讲述	她	玩具娃娃	仙女	故事	和	好奇	什么	这

[wɜːrld] [lʊkt] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] [triː] [tɑːp] .

world	looked	like	to	a	bird	flying	high	up	over	a	tree	top	.
世界	看起来	喜欢	到	一个	鸟	飞行	高的	向上	超过	一个	树	顶部	.

她一边给娃娃讲童话故事打发时间，一边思考一只飞在树梢上的鸟儿眼中的世界是什么样子。

['suːzn] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Susan	was	glad	when	her	mother	and	father	reached	the	bench	because
苏珊	曾是	高兴的	什么时候	她	母亲	和	父亲	达到	这	长椅	因为

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər][pet] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

then	they	all	could	go	home	and	see	how	her	pet	rabbit	was	doing	.
然后	他们	全部	可以	去	家	和	看	如何	她	宠物	兔子	曾是	正在做	.

苏珊很高兴她的父母走到长椅边，因为这样他们就可以回家看看她的宠物兔怎么样了。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [həːld] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] .

Mr	.	Wilson	hurled	his	thought	and	moved	on	with	drooping	shoulders	.
先生	.	威尔逊	投掷	他的	想法	和	已搬	在	和	下垂	肩膀	.

威尔逊先生抛出自己的想法，垂头丧气地继续往前走。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [θruː] [hɜːrz][ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bentʃ] .

Mrs	.	Wilson	threw	hers	and	was	told	to	leave	the	bench	.
太太	.	威尔逊	扔	她的	和	曾是	讲述	到	离开	这	长椅	.

威尔逊太太把椅子扔了出去，并被告知离开长椅。

[ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [æt; ət] ['suːzn] .

The	guard	looked	at	Susan	.
这	警卫	看起来	在	苏珊	.

警卫看了苏珊一眼。

" [jʊr; jər][tɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	turn	,	"	he	said	.
"	你的	转动	,	"	他	说	.

“轮到你了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [θɔːt] , " ['suːzn] [sed] .

"	But	I	haven't	got	any	thought	,	"	Susan	said	.
"	但	我	还没有	得到	任何	想法	,	"	苏珊	说	.

“但我什么也想不起来，”苏珊说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
" I just want to go home .
" 我 只是 想 到 去 家 .

我只想回家。

" [ðɪs] [meɪd] [noʊ] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .
" This made no sense to the guard .
" 这 制成 不 感觉 到 这 警卫 .

守卫觉得这完全说不通。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] .
The line was being held up .
这 线 曾是 存在 握住 向上 .

队伍被堵住了。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['grʌmblɪŋ] .
People were grumbling .
人们 是 抱怨 .

人们都在抱怨。

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] .
The guard said , " All right , but that was silly .
这 警卫 说 , " 全部 正确的 , 但 那 曾是 愚蠢的 .

警卫说："好吧，但这太愚蠢了。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] ['mʌni] .
You could have sold your position for good money .
你 可以 有 卖 你的 位置 为了 好的 钱 .

你本来可以卖掉你的持仓赚一大笔钱。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] .
Run along with your mother and father .
跑步 沿着 和 你的 母亲 和 父亲 .

跟着你的父母一起跑。

" ['suːzn] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
" Susan started away .
" 苏珊 开始 离开 .

苏珊开始离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ænd; ənd] [sed] ,
Then she looked at the vault which certainly resembled a mausoleum and said ,
然后 她 看起来 在 这 金库 哪个 当然 类似 一个 陵 和 说 ,

然后她看了看那座形似陵墓的拱顶，说道：

" [weɪt] — [aɪ][hæv; həv] [tuː] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [bentʃ] .
" Wait — I have too got a little thought , " and she popped onto the bench .
" 等待 — 我 有 也 得到 一个 小的 想法 , " 和 她 爆裂 到 这 长椅 .

"等等——我也有点想法，"说着，她就坐到了长椅上。

[ðə; ði] [gɑːrd] [fraund] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz][stɑːp] [wɑːtʃ] .
The guard frowned and snapped his stop watch .
这 警卫 皱眉 和 啪啪 他的 停止 手表 .

警卫皱了皱眉，啪地一声按下了秒表。

['suːzn] [skruːd] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] .
Susan screwed her eyes tight shut .
苏珊 螺丝 她 眼睛 紧的 关闭 .

苏珊紧紧地闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [waɪt] [wɪŋz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	tried	to	see	an	angel	with	big	white	wings	like	she	sometimes	saw	in	her
她	尝试	到	看	一个	天使	和	大的	白色的	翅膀	喜欢	她	有时	锯	在	她

[driːmz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ,

dreams	and	she	also	tried	to	visualize	a	white	-	haired	,
梦境	和	她	还	尝试	到	可视化	一个	白色的	-	头发	,

她努力想象自己看到一个像梦中偶尔出现的、长着白色大翅膀的天使，她还努力想象一个白发苍苍的老人。

['dʒɑːli] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [biː; bi] .

jolly	-	faced	little	man	as	she	considered	Mr	.	Chipfellow	to	be	.
快乐的	-	面对	小的	男人	作为	她	经过考虑的	先生	.	-	到	是	.

她认为奇普费洛先生是个面带笑容的小个子男人。

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] ['saʊndləsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	lips	moved	soundlessly	as	she	said	,
她	嘴唇	已搬	无声地	作为	她	说	,

她嘴唇无声地翕动着，说道：

[dɪr] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒəlz] — [pliːz] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [pʊr] ['mɪstər] . -

Dear	God	and	all	the	angels	—	please	have	pity	on	poor	Mr	.	Chipfellow
亲爱的	上帝	和	全部	这	天使	—	请	有	遗憾	在	贫穷的	先生	.	-

[fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [pliːz] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] .

for	dying	and	please	make	him	happy	in	heaven	.
为了	垂死	和	请	制作	他	快乐的	在	天堂	.

亲爱的上帝和所有天使——请怜悯可怜的奇普费洛先生，让他安息，并让他在天堂里幸福快乐。

[ðen] ['suːzn] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bentʃ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [huː]

Then	Susan	got	off	the	bench	quickly	to	run	after	her	mother	and	father	who
然后	苏珊	得到	离开	这	长椅	迅速地	到	跑步	后	她	母亲	和	父亲	WHO

[hæd; həd] [nɑːt] ['weɪtɪd] .

had	not	waited	.
有	不是	等待	.

然后苏珊迅速从长椅上跳起来，追着没有等她的父母跑去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['graɪndɪŋ] [ə'pɑːn] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔːr]

There	was	the	sound	of	metal	grinding	upon	metal	and	the	great	door
那里	曾是	这	声音	的	金属	研磨	之上	金属	和	这	伟大的	门

[wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] .

was	swinging	open	.
曾是	摇摆	打开	.

金属摩擦的声音传来，大门缓缓打开。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['eɪprəl] - .

This	etext	was	produced	from	Imagination	April	1956	.
这	电子文本	曾是	生产	从	想像力	四月	-	.

本电子文本出自1956年4月《想象力》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神